BON DIA Aruba

Gran dictado di Papiamento 2014

ORANJESTAD – Diaranson 24 di september lo tuma luga e di tres dictado nacional. Bon Dia Aruba ta sostene e organisacion y su meta pa promove idioma di nos pais.

Conocemento y dominio di idioma materno ta un necesidad fundamental pa cada ciudadano pa por desaroyo su mes ampliamente y na final como comunidad por identifica su mes , marcando un posicion unico den mundo.

E organisacion di e Gran Dictado di Papiamento ta den man di Grupo Corector Papiamento, Fundacion Lanta Papiamento y Departamento di Cultura. E prome aña tabatin 100 participante y e ganadonan tabata Tica Giel, Emy Paesch y empate di Mayra de Graaff y Asha Dongen. Aña pasa tabatin mas o menos 75 participante y e ganadonan tabata Mayra de Graaff, Frank Williams y Angelo Angela.

E prome aña escritor Quito Nicolaas a traha un texto, di dos aña e tarea tabata den man di Ramon Todd Dandare. “Hopi eror ortografico y signonan di lesamento ta keda e parti mas dificil”, e organisacion ta conclui a base di e resultadonan di e dos dictado.

Pero esaki no mester kita e entusiasmo pa participa of a lo menos pa atende e di tres edicion. “Nos ta spera di yena e sala tambe cu publico cu ta bin presencia e dictado den sala grandi y e show cultural”, asina e organisacion a laga sa.

Gratis

Bon Dia Aruba ta invita su lesadonan y tur otro interesado pa participa. Entrada ta gratis Preparacion semper ta yuda.

Pues riba e paginanan aki lo haya un par di reglanan basico. Mañan lo publica otro reglanan pa asina facilita nos lectornan cu kier participa. E evento di e dictado ta cuminsa 6.30 di anochi na Cas di Cultura. ❑



Registra na: fundacion.lanta.papiamento@gmail.com

Dictado 2014: Reglanan basico (1)

Ortografia ta palabracion con pa skirbi un palabra den un idioma corectamente.

Tin 2 tipo di ortografia: Ortografia fonologico & Ortografia etimologico.

Ortografia fonologico = ta skirbi e palabra segun e zonido di e palabra (pues loke ta scucha, ta skirbi).
Por ehempel: bicicleta
Corsou & Boneiro ta uza Ortografia fonologico.

Ortografia etimologico = ta skirbi e palabra segun origen di e palabra

Aruba ta uza ortografia etimologico

Tene cuenta cu Aruba no ta uza signo di accent.

Alfabet

a b c d e f g h i j k l m n ñ o p q r s t u v w x y z

Papiamento ta uza letter ñ

Vocal (klinker): a o u e i

Consonante: b c d f g h j k l m n ñ o p q r s t u v w x y z

Signo

Ortografia : Signo di lesa ta sirbi pa haci lesamento mas facil y nan ta importante tambe ora nos ta skirbi. Ora nos skirbi no ta palabra so nos ta pone riba papel. Nos ta skirbi tambe signo di lesa. Sin con nos sa ki ora un frase ta caba of ki ora un frase ta un pregunta.

Algun di nan ta: punto - coma - signo di pregunta - signo di sclamacion

Ta skirbi: **punto**	**Ehempel**
na final di un frase	Ryan ta gusta bay scol.
tras di inicial di nomber	E.P. Tromp
tras di abreviacion (afkorting)	sra. (señora), dr. (dokter), p.e. (por ehempel), etc. (etcetra)

Ta skirbi: **signo di pregunta / interogacion**	
tras di un frase di pregunta	Con bo yama? Pakico bo ta yora?
tras di palabra di pregunta	Unda tin fiesta? Kico Judy kier?

Ta skirbi: **coma**	
ora tin un pausa cortico den un frase	Haci movecion, pa bo biba largo.
pa separa pida frase for di otro	Turi, nos cacho, ta core tras di auto.
ora di pone varios cos tras di otro	Den sopi tin carni, batata, pampuna, siboyo y maishi.

Ta skirbi: **signo di sclamacion**	
despues di un deseo of sintimento	Mare mi gana e auto! Ay ta pica!
tras di un ordo	Stop awo!

Mayusculo

Ki ora nos ta uza mayusculo of tambe yama letter capital?

	Ehempel
Na cuminsamento di un frase.	**T**ur anochi mi ta wak noticia.
Nomber propio, fam y nomber di cariño.	**R**ina **K**elly, **O**mo **P**e
Bestia di cas	Nos pushi **Chico** ta drumi so.
Dios y relaciona cu religion	Nos **T**ata, **T**a **E** ta nos **S**eñor, **M**isa **S**anta **A**nna
Pais, ciudad, bario y caya	**A**ruba, **O**ranjestad, **M**acuarima, **P**itastraat
Instancia, negoshi, marca	**C**enso, **K**iwanis, **W**ema, **S**etar, **N**ike, **T**oyota
Idioma y di nacionalidad	**P**apiamento, **I**ngles, **S**paño un **P**eruano, un **M**ericano
Dia di fiesta y dia religioso	**P**asco, **H**imno y **B**andera, **D**iabierna **S**anto, **C**arnaval

Dia y luna:

-diadomingo, dialuna, diamars, diaranson, diahuebs, diabierna, diasabra.

- januari, februari, maart, april, mei, juni, juli, augustus, september, october, november, december.

Letter chikito

Paga tino: Ta skirbi nomber di dia y luna cu minusculo (letter chikito)

Fout: Diamars, Juni
Corecto: diamars, juni

Letter R pa zonido [r]:
raton, rosa, poder, etc.

Tin un lista di palabra cu por skirbi cu of sin letter r na final, por ehempel awo(r), colo(r), educado(r).

Letter S pa zonido [s]:
saya, solo, sucu, sigaria, skirbi.

Tin un lista di palabra cu ta skirbi cu sc pa e zonido [s]

Ehempel: adolescente - discipel – escena – piscina

Letter [b] of [v]:

Ehempel : divorcio – viudo(a)

Letter ñ:

ehempel: aña, baña, soño, haraña – Ñapa etc.

Fout: penja, panja
Corecto: peña, paña

Papiamento di Aruba no ta uza letter j.
Solamente:
1) pa palabra adopta, sea di Ingles of Hulandes
jong, jas, jackpot, joke, jaag, jaloers, juffrouw, etc.
2) nomber propio: Juancho, John, Jacky, Jansen.
3) pa indica orden alfabetico den numeracion:
a.b.c.d.e.f.g.h.i.j.

Pues ta skirbi e **zonido [j] cu letter [y]** na cuminsamento di silaba por ehempel: yora, yanga, yega, yeye – yerba(e) – yabi

Letter h:
Palabranan cu of sin e zonido [h] na cuminsamento di palabra, ta skirbi e palabra cu letter h.

Ehempel: hasta, habilidad, haber

Letter d pa e zonidonan [dat], [tat] & [tut]:

Ehempel: bondad, boluntad, actitud.

Letter g pa representa zonido [g]: garganta, gosa, guli, grandi.

Tambe: gesto, gitano, ignora, mag.

- **Zonido [gi]**ta skirbi cu e letternan gui–sigui

- **Zonido [gue]** ta skirbi cu e letternan gue - guera

Letter c pa zonido[s]:

Ta skirbi ce y ci na final di verbo. Por ehempel: crece, merece, conoce, gradici, haci, traduci.

(wak e ultimo 2 letter).

Pues den e palabranan aki riba bo ta scucha **zonido[s]**, pero bo ta skirbi cu letter c.
(Verbo (werkwoord): palabranan cu ta indica accion, por ehempel: crece, merece, conoce, gradici, haci, traduci (wak e ultimo 2 letter).

Pues den e palabranan aki riba bo ta scucha zonido[s], pero bo ta skirbi cu letter c.



Maneho di idioma Papiamento na Bon Dia Aruba

ORANJESTAD- Bon Dia Aruba ta stimula e uzo corecto di idioma Papiamento y ta uza como punto di enfoke locual gobierno di Aruba a decreta como ‘Ortografia di Papiamento’.

Nos ta biba den un comunidad multicultural y e influencia ey sin duda tin su efecto riba nos, cu ta haci cu nos a opta pa hiba nos propio maneho di idioma denter di nos corant sin perde di bista nos intento cardinal pa skirbi bon Papiamento. Idioma ta keda algo bibo y movibel den un comunidad.

Igual ta e situacion pa locual ta nos parti di deporte cu ta hiba un Papiamento bastante peculiar pa e terminologia cu deportistanan y fanaticonan ta uza den nan actividad di tur dia.

Den nos parti social no por saca e ambiente cu e actividad social cu den su mundo, den su afan den su goso, ta expresa. E terminologia comercial uza den e afan pa convence y bende no por wordo saca afo sin mas.

Ta den e totalidad aki cu ainda no a menciona tur aspecto nos ta duna honor na nos cultura na nos dushi Papiamento.❑



